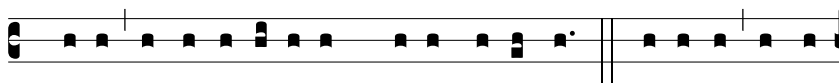


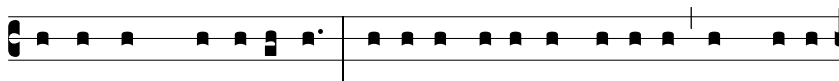
DOMINICA XXI POST PENTECOSTEN

AD II. VESPERAS

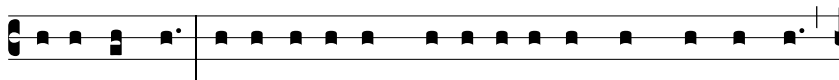
juxta usum antiquiorem ritus romani



℣. De- us in adju-tó-ri- um mé- um inténde. ℟. Dómi-ne ad ad-



ju-vándum me festí-na. Gló-ri- a Pátri, et Fí- li- o, et Spi- rí-



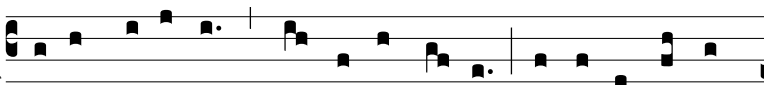
tu- i Sáncto. Si- cut é- rat in princí- pi- o, et nunc, et semper



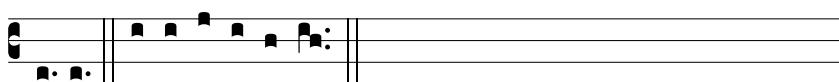
et in sæ- cu- la sæ- cu- ló- rum. Amen. Alle- lú- ia.

PSALMUS 109

Ant.
VII



ix- it Dómi- nus * Dó- mi- no me- o : Se- de a dextris



mé- is. E u o u a e.

2 Donec ponam inimícos **tuos**, * scabéllum **pedum tuórum**.

3 Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion**: * domináre in médio inimicórum tuórum.

4 Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum **génui** te.

5 Jurávit Dóminus, et non pœnitébit **eum**: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

2^{es} VÊPRES DU 21^e DIMANCHE

APRÈS LA PENTECÔTE

selon l'usage ancien du rite romain

℣. Dieu, viens à mon aide.

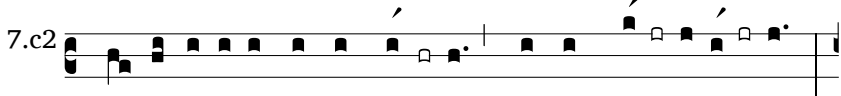
℟. Seigneur, viens vite à mon secours.

℣. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

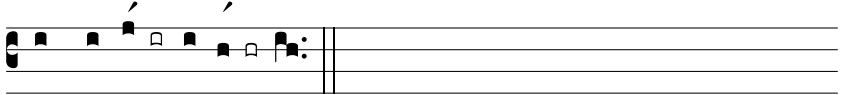
℟. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

PSAUME 109

℟. Oracle du Seigneur à mon seigneur : « Sièze à ma droite. »



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me- di- á- tur : *



atque sic fi-ní- tur.

2 « Et je ferai de tes ennemis * le marchepied de ton trône. »

3 De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force : * « Domine jusqu'au coeur de l'ennemi. »

4 Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté : * « Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré. »

5 Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable : * « Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédek. »

- 6 Dóminus a **dextris tuis**, * confrégit in die iræ **suæ reges**.
 7 Judicábit in natió nibus, **implébit** ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.
 8 De torrén te in **via bibet**: * proptérea exaltábit **caput**.
 9 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
 10 Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

PSALMUS 110

Ant.
III

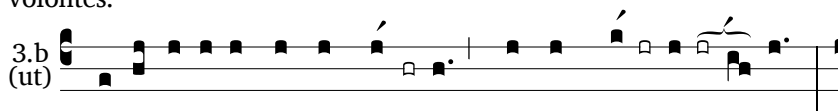
Magna ó-pe-ra Dó-mi-ni, exqui-sí-ta in omnes vo-luntá-tes e-jus. E u o u a e.

- 1 Confitébor tibi, Dómine, in toto **corde meo** : * in consílio justórum, et congregatióne.
 2 Magna **ópera Dómini** : * exquisíta in omnes voluntátes ejus.
 3 Conféssio et magnificéntia **opus ejus** : * et justítia ejus manet in sáculum **sæculi**.
 4 Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus** : * escam dedit timéntibus se.
 5 Memor erit in sáculum testaménti **sui** : * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo **suo** :
 6 Ut det illis hereditátem **géntium** : * ópera mánuum ejus véritas, et **judícium**.
 7 Fidélia ómnia mandáta ejus : † confirmáta in **sáculum sæculi**, * facta in veritáte et æquitáte.
 8 Redemptiónem misit **pópulo suo** : * mandávit in ætérnum testaméntum **suum**.
 9 (*fit reverentia*) Sanctum, et terríbile **nomen ejus** : * inítium sapiéntiæ timor **Dómini**.
 10 Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus **eum** : * laudátio ejus manet in sáculum **sæculi**.
 11 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
 12 Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

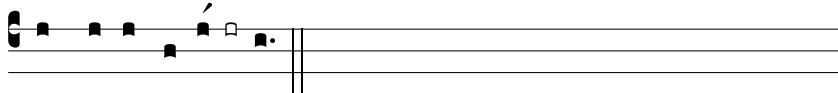
- 6 À ta droite se tient le Seigneur : * il brise les rois au jour de sa colère.
 7 Il juge les nations : les cadavres s'entassent ; * il brise les chefs, loin sur la terre.
 8 Au torrent il s'abreuve en chemin, * c'est pourquoi il redresse la tête.

PSAUME 110

A. Grandes sont les œuvres du Seigneur ; proportionnées à toutes ses volontés.



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic **me-** di- **á-** tur : *



atque sic **fí-ní-** tur.

- 1 De tout cœur je rendrai grâce au Seigneur * dans l'assemblée, parmi les justes.
 2 Grandes sont les œuvres du Seigneur ; * tous ceux qui les aiment s'en instruisent.
 3 Noblesse et beauté dans ses actions : * à jamais se maintiendra sa justice.
 4 De ses merveilles il a laissé un mémorial ; + le Seigneur est tendresse et pitié, * il a donné des vivres à ses fidèles.
 5 Gardant toujours mémoire de son alliance, * il a montré sa force à son peuple,
 6 Lui donnant le domaine des nations. * Justesse et sûreté, les œuvres de ses mains,
 7 Sécurité, toutes ses lois, + établies pour toujours et à jamais, * accomplies avec droiture et sûreté !
 8 Il apporte la délivrance à son peuple ; * son alliance est promulguée pour toujours :
 9 (*on s'incline*) Saint et redoutable est son nom. * La sagesse commence avec la crainte du Seigneur.
 10 Qui accomplit sa volonté en est éclairé. * À jamais se maintiendra sa louange.

PSALMUS 111

Ant.
IV

Q ui timet Dómi-num, in mandá-tis e-jus cu-pit ni-mis.

E u o u a e.

- 1 Beátus vir, qui *timet Dóminum* : * in mandátis ejus volet **nimis**.
- 2 Potens in terra erit *semen* ejus : * generátio rectórum benedicétur.
- 3 Glória, et divítiæ in *domo* ejus : * et justítia ejus manet in *sæculum sæculi*.
- 4 Exórtum est in ténebris *lumen* rectis : * miséricors, et miserátor, et **justus**.
- 5 Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in *judício* : * quia in ætérnum non commovébitur.
- 6 In memória ætérna *erit justus* : * ab auditióne mala non **timébit**.
- 7 Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est *cor* ejus : * non commovébitur donec despiciat inimícos suos.
- 8 Dispérsit, dedit paupéribus : † justítia ejus manet in *sæculum sæculi*, * cornu ejus exaltábitur in **glória**.
- 9 Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet *et tabéscet* : * desidérium peccatórum períbit.
- 10 Glória Patri, *et Fílio*, * et Spirítui **Sancto**.
- 11 Sicut erat in princípio, *et nunc, et semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

PSALMUS 112

Ant.
VII

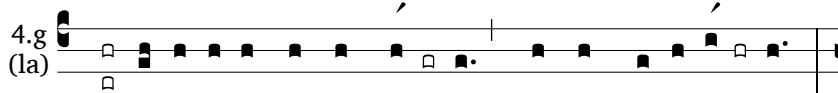
S it nómen Dómi-ni be-ne-dí-ctum in sæcu-la.

E u o u a e.

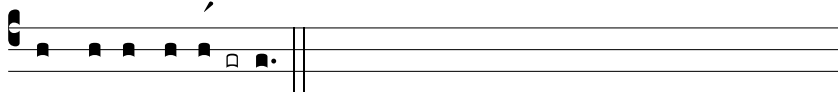
- 1 Laudáte, **púeri**, Dóminum : * laudáte **nomen Dómini**.
- 2 (*fit reverentia*) Sit nomen Dómini **benedíctum**, * ex hoc nunc, et **usque** in **sæculum**.

PSAUME 111

A. Celui qui craint le Seigneur aime entièrement sa volonté.



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me-di-á- tur : *

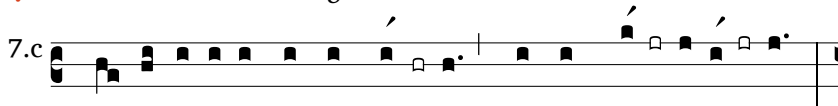


atque sic fi-ní- tur.

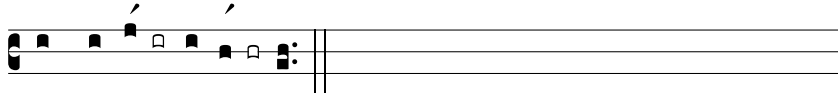
- 1 Heureux qui craint le Seigneur, * qui aime entièrement sa volonté!
- 2 Sa lignée sera puissante sur la terre; * la race des justes est bénie.
- 3 Les richesses affluent dans sa maison : * à jamais se maintiendra sa justice.
- 4 Lumière des cœurs droits, il s'est levé dans les ténèbres, * homme de justice, de tendresse et de pitié.
- 5 L'homme de bien a pitié, il partage; + il mène ses affaires avec droiture : * cet homme jamais ne tombera.
- 6 Toujours on fera mémoire du juste. * Il ne craint pas l'annonce d'un malheur.
- 7 Le cœur ferme, il s'appuie sur le Seigneur. + Son cœur est confiant, il ne craint pas : * il verra ce que valaient ses oppresseurs.
- 8 À pleines mains, il donne au pauvre; + à jamais se maintiendra sa justice, * sa puissance grandira, et sa gloire!
- 9 L'impie le voit et s'irrite; + il grince des dents et se détruit. * L'ambition des impies se perdra.

PSAUME 112

A. Béni soit le nom du Seigneur dans les siècles.



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me-di-á- tur : *



atque sic fi-ní- tur.

- 1 Louez, serviteurs du Seigneur, * louez le nom du Seigneur!
- 2 (on s'incline) Béni soit le nom du Seigneur, * maintenant et pour les siècles des siècles!

- 3 A solis ortu usque **ad** occásum, * laudábile **nomen** **Dómini**.
 4 Excélsus super omnes **gentes** **Dóminus**, * et super cælos **glória** ejus.
 5 Quis sicut **Dóminus**, Deus noster, qui in **altis** **hábitat**, * et humília
 respicit in cælo **et** in **terra**?
 6 Súscitans a **terra** **ínopem**, * et de stércore érigens **páuperem** :
 7 Ut cóllocet eum **cum** princípibus, * cum princípibus **pópuli sui**.
 8 Qui habitáre facit **stérilem** in **domo**, * matrem filiórum **lætántem**.
 9 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
 10 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**.
 Amen.

PSALMUS 113

Ant.
 P

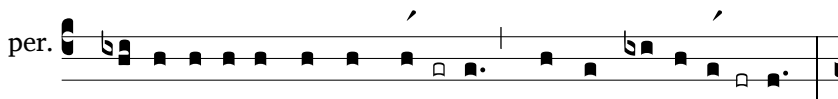
e-us autem noster in cæ-lo : ómni- a quæ-cúm-que vó-lu- it,
 fe-cit. E u o u a e.

- 1 In éxitu **Israël** de **Ægýpto**, * domus Jacob de **pópulo bárbaro** :
 2 Facta est **Judæa** sanctificátio ejus, * **Israël** potéstas ejus.
 3 Mare **vidit**, et **fugit** : * **Jordánis** convérsus est **retrórsum**.
 4 Montes exsultavérunt **ut arietes**, * et colles sicut **agni óvium**.
 5 Quid est tibi, mare, **quod fugísti** : * et tu, **Jordánis**, quia convérsus es
retrórsum?
 6 Montes, exsultástis **sicut arietes**, * et colles, sicut **agni óvium**.
 7 A fácie **Dómini** **mota est terra**, * a fácie Dei **Jacob**.
 8 Qui convértit petram in **stagna aquárum**, * et rupem in fontes
aquárum.
 9 Non nobis, **Dómine**, **non nobis** : * sed **nómini tuo** **da glóriam**.
 10 Super misericórdia tua, et **veritáte tua** : * nequándo dicant gentes :
 Ubi est Deus **eórum**?
 11 Deus autem **noster in cælo** : * **omnia** quæcúm-que **vóluit**, **fecit**.
 12 Simulácula géntium **argéntum**, et **aurum**, * **ópera mánuum hóminum**.
 13 Os habent, et **non loquéntur** : * **óculos** habent, et **non vidébunt**.
 14 Aures habent, et **non áudient** : * **nares** habent, et **non odorábunt**.
 15 Manus habent, et **non palpábunt** : † **pedes** habent, et **non**
ambulábunt : * **non clamábunt in gútture suo**.
 16 Símiles illis fiant qui **fáciunt ea** : * et omnes qui confídunt **in eis**.

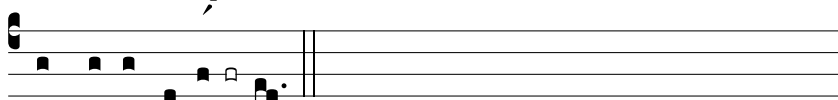
- 3 Du levant au couchant du soleil, * loué soit le nom du Seigneur !
- 4 Le Seigneur domine tous les peuples, * sa gloire domine les cieux.
- 5 Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut. * Mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.
- 6 De la poussière il relève le faible, * il retire le pauvre de la cendre
- 7 Pour qu'il siège parmi les princes, * parmi les princes de son peuple.
- 8 Il installe en sa maison la femme stérile, * heureuse mère au milieu de ses fils.

PSAUME 113

A. Le Seigneur est fidèle * dans toutes Ses paroles, et saint dans toutes Ses œuvres.



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me-di-á- tur : *



atque sic fi-ní- tur.

- 1 Quand Israël sortit d'Égypte, * et Jacob, de chez un peuple étranger,
- 2 Juda fut pour Dieu un sanctuaire, * Israël devint son domaine.
- 3 La mer voit et s'enfuit, * le Jourdain retourne en arrière.
- 4 Comme des béliers, bondissent les montagnes, * et les collines, comme des agneaux.
- 5 Qu'as-tu, mer, à t'enfuir, * Jourdain, à retourner en arrière ?
- 6 Montagnes, pourquoi bondir comme des béliers, * collines, comme des agneaux ?
- 7 Tremble, terre, devant le Maître, * devant la face du Dieu de Jacob,
- 8 Lui qui change le rocher en source * et la pierre en fontaine !
- 9 Non pas à nous, Seigneur, non pas à nous, * mais à ton nom, donne la gloire,
- 10 Pour ton amour et ta vérité : * pourquoi les païens diraient-ils : « Où donc est leur Dieu ? »
- 11 Notre Dieu, il est au ciel ; * tout ce qu'il veut, il le fait.
- 12 Leurs idoles : or et argent, * ouvrages de mains humaines.
- 13 Elles ont une bouche et ne parlent pas, * des yeux et ne voient pas,
- 14 Des oreilles et n'entendent pas, * des narines et ne sentent pas.
- 15 Leurs mains ne peuvent toucher, + leurs pieds ne peuvent marcher, * pas un son ne sort de leur gosier !
- 16 Qu'ils deviennent comme elles, tous ceux qui les font, * ceux qui mettent leur foi en elles.

17 Domus Israēl sperávit in **Dómino** : * adjútor eórum et protéctor eórum est,

18 Domus Aaron sperávit in **Dómino** : * adjútor eórum et protéctor eórum est,

19 Qui timent Dóminum, speravérunt in **Dómino** : * adjútor eórum et
protéctor **eórum** est.

20 Dóminus memor fuit nostri : * et benedíxit nobis :

21 Benedíxit *dómu* **Israël** : * benedíxit *dómu* **Aaron**.

22 Benedíxit ómnibus, *qui timent Dóminum*, * pusíllis cum majóribus.

23 Adjiciat *Dóminus* super vos : * super vos, et super filios vestros.

24 Benedícti vos a **Dómino**, * qui fecit cælum, et **terram**.

25 *Cælum cæli* **Dómino** : * *terram autem dedit fíliis* **hóminum**.

26 Non mórtui laudábunt te, **Dómine** : * neque omnes, qui descéndunt in *inférnum*.

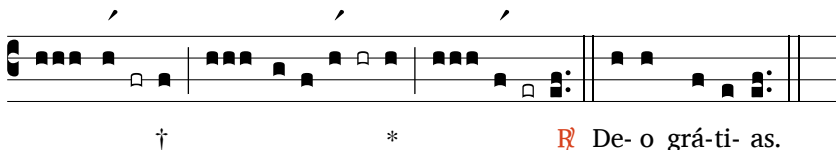
27 Sed nos qui vivimus, *benedícimus* **Dómino**, * ex hoc nunc et usque *in sǽculum*.

28 Glória *Patri, et Fílio, ** et Spirítui **Sancto.**

29 Sicut erat in principio, *et nunc, et semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

CAPITULUM

Benedíctus Deus, et Pater Dómini nostri Iesu Christi, † Pater misericordiárum, et Deus totíus consolatiónis, * qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra.



HYMNUS

Hy. VIII

Célébrant Hommes

Lu-cis Cre- á- tor óptime, Lu-cem di- é- rum pró-fe-

rens, Primórdi- is lu-cis novæ Mundi pa-rans o-rí-gi-nem :

Femmes

2. Qui ma-ne junctum véspe-ri Di- em vo-cá- ri præci-pis :

- 17 Israël, mets ta foi dans le Seigneur : * le secours, le bouclier, c'est lui !
- 18 Famille d'Aaron, mets ta foi dans le Seigneur : * le secours, le bouclier, c'est lui !
- 19 Vous qui le craignez, ayez foi dans le Seigneur : * le secours, le bouclier, c'est lui !
- 20 Le Seigneur se souvient de nous : * il bénira !
- 21 Il bénira la famille d'Israël, * il bénira la famille d'Aaron.
- 22 Il bénira tous ceux qui craignent le Seigneur, * du plus grand au plus petit.
- 23 Que le Seigneur multiplie ses bienfaits * pour vous et vos enfants !
- 24 Soyez bénis par le Seigneur * qui a fait le ciel et la terre !
- 25 Le ciel, c'est le ciel du Seigneur ; * aux hommes, il a donné la terre.
- 26 Les morts ne louent pas le Seigneur, * ni ceux qui descendent au silence.
- 27 Nous, les vivants, bénissons le Seigneur, * maintenant et pour les siècles des siècles !

CAPITULE

2 Cor. 1, 3-4 Béni soit Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus Christ, le Père plein de tendresse, le Dieu de qui vient tout réconfort : dans toutes nos détresses, il nous réconforte.

R. Nous rendons grâces à Dieu.

HYMNE

O Très bon Créateur de la lumière,
qui fais naître la clarté des jours ;
aux premiers rayons de la lumière nouvelle,
tu prépares l'origine du monde.

Toi, qui fais appeler jour
le temps qui s'écoule du matin au soir ;
voici l'approche de la nuit,
écoute nos prières mêlées de larmes ;



Il-lá-bi- tur te-trum cha- os, Audi pre-ces cum flé-ti-bus.



3. Ne mens gra-vá- ta crími-ne, Vi- tæ sit ex- sul mú-ne-re,



Dum nil pe-rénne có-gi-tat, Se-séque cul-pis íl-li-gat. 4. Cæ-léste



pul-set ósti- um, Vi- tá- le tol- lat præmi- um : Vi-témus omne

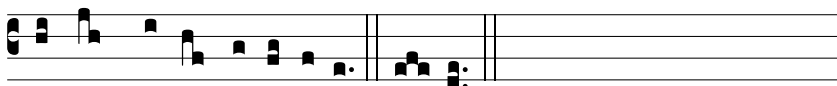
Tous



nó-xi- um, Purgémus omne péssimum. 5. Præsta, Pa-ter pi- ís-si-

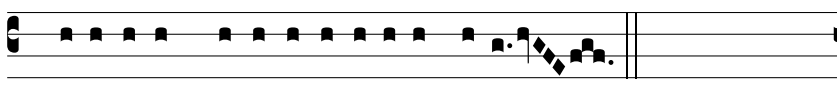


me, Pa-tríque com-par U-ni-ce, Cum Spí-ri- tu Pa-rácli-to,



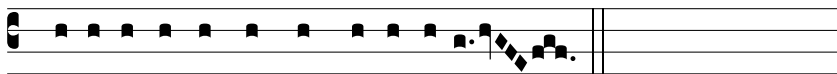
Regnans per omne sæcu-lum. A- men.

Chantres



℣. Di-ri-gá-tur, Dómi-ne, o-rá-ti- o me- a.

Tous



℟. Si-cut incénsum in conspéctu tu- o.

Ne permets pas que notre âme, chargée de crimes
soit privée du bienfait de la vie,
tandis que sans penser à l'éternité,
elle s'embarrasse dans les liens du péché.

Qu'elle frappe enfin à la porte du ciel ;
qu'elle remporte la récompense de la vie ;
qu'elle évite tout mal
et se purifie de toute iniquité.

Accorde-nous cette grâce,
Père très miséricordieux,
ainsi que toi, Fils unique, égal au Père,
qui, avec l'Esprit Consolateur, règne à jamais.

Amen.

℣. Que ma prière monte vers toi Seigneur.

℟. Comme l'encens devant ta face.

CANTICUM BEATÆ MARIÆ VIRGINIS

Ant.
III



Ognó-vit autem pa-ter * qui- a il-la ho-ra e-rat, in qua

di-xit Je- sus : Fí- li- us tu- us vi- vit : et cré-di- dit ipse,

et domus e-jus to-ta.

- 1 Magníficat * ánima mea Dóminum.
- 2 Et exsultávit spíritus meus * in Deo salutári meo.
- 3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
- 4 Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.
- 5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.
- 6 Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.
- 7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.
- 8 Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.
- 9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.
- 10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.
- 11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
- 12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

CANTIQUE DE LA SAINTE VIERGE MARIE

A. Le père reconnut que c'était à cette heure que Jésus avait dit : Ton fils vit; et il crut, lui et toute sa maison.

3.a

M agní-fi-cat * á-nima me- a Dómi-num. 2. Et exsultá-vit
spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá- ri me- o.

- 1 Mon âme exalte le Seigneur, *
- 2 exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !
- 3 Il s'est penché sur son humble servante; * désormais, tous les âges me diront bienheureuse.
- 4 Le Puissant fit pour moi des merveilles; * Saint est son nom !
- 5 Son amour s'étend d'âge en âge * sur ceux qui le craignent;
- 6 Déployant la force de son bras, * il disperse les superbes.
- 7 Il renverse les puissants de leurs trônes, * il élève les humbles.
- 8 Il comble de biens les affamés, * renvoie les riches les mains vides.
- 9 Il relève Israël, son serviteur, * il se souvient de son amour,
- 10 de la promesse faite à nos pères, * en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

✠. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Largíre, quæsumus, Dómine, fidélibus tuis indulgéntiam placátus et pacem : ut páriter ab ómnibus mundéntur offénsis, et secúra tibi mente desérvant. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R/. Amen.

✠. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.



✠. Be-ne-di-cá-mus Dó-mi-no. ✠. Dé-o grá-ti-as.

✠. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Prions.

Laisse-toi fléchir, Seigneur, et accorde à tes fidèles le pardon et la paix, afin qu'ils soient purifiés de toutes leurs fautes, et qu'ils te servent avec un cœur rempli de confiance. Par Notre Seigneur Jésus Christ, ton Fils, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Bénissons le Seigneur.

℟. Nous rendons grâces à Dieu.

℣. Que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés reposent en paix.

℟. Amen.